

Guía de Connecticut del Este para residentes nuevos

*Guía de servicios municipales, estatales y otros
servicios disponibles en Connecticut del Este*

Publicada en:

Chino

Inglés

Criollo haitiano

Ruso

Español

Proporcionada por la



Eastern Connecticut Association of REALTORS®

238 West Town St.

Norwich, CT 06360

860-892-2595



www.easternctrealtors.com
















Bienvenido a Connecticut del Este

¡Un lugar fabuloso para vivir, trabajar y jugar!

Los miembros de la Eastern Connecticut Association of REALTORS® (ECAR, Asociación de REALTORS® Connecticut del Este) se complacen en proporcionarle este folleto que lo ayudará a aprovechar al máximo los servicios que ofrecen el estado de Connecticut y la ciudad en la que elija vivir.

El primer paso es encontrar un lugar para vivir. La compra de bienes inmuebles siempre ha sido una excelente inversión.

UN AGENTE INMOBILIARIO DE REALTOR® PUEDE AYUDARLO A AHORRAR TIEMPO Y ASISTIRLO EN LA COMPRA DE UNA VIVIENDA O EN LA BÚSQUEDA DE UN SITIO PARA ALQUILAR AL:

-  preseleccionar viviendas que se encuentren dentro del intervalo de precios deseado y que cumplan con sus requisitos de tamaño, tipo, etc.;
 -  programar citas para que visite viviendas, incluso cuando los propietarios no estén presentes;
 -  asesorarlo sobre las opciones de financiamiento;
 -  proporcionarle información sobre los precios de venta actuales de casas similares a aquellas que está considerando como base de comparación;
 -  guiarlo y orientarlo en la obtención de información actualizada respecto a impuestos, distritos escolares y demás información sobre temas que sean de su interés;
 -  encargarse de las negociaciones relativas al monto y a los términos de su oferta;
 -  programar inspecciones en casas y otras inspecciones que haya solicitado;
 -  obtener un Formulario de divulgación de la condición de la propiedad y la Divulgación de pintura a base de plomo según el Título X cuando se lo exija al vendedor;
 -  explicar los formularios federales y estatales obligatorios;
 -  explicar las opciones de representación;
 -  ofrecerle una variedad de profesionales, como abogados o peritos, cuando corresponda; y
 -  proporcionarle fuentes de la información que desee obtener.
-  No todos los agentes inmobiliarios con licencia son de **REALTOR®**. Ser miembro de la asociación nacional, estatal y local de **REALTOR®** significa que el agente inmobiliario de **REALTOR®** ha suscrito un riguroso Código de ética que, por lo general, es más riguroso que las normas de licencias para agentes inmobiliarios del estado. Las quejas relativas a un agente inmobiliario de **REALTOR®** que haya violado el Código de ética se pueden presentar en la asociación local de la que sea miembro dicho agente.

Además de consultar este folleto, le recomendamos que visite el sitio web de la Eastern Connecticut Association of REALTORS® en

www.easterncrealtors.com

Aquí encontrará abundante información que no está incluida en este folleto.

El sitio está dividido en cuatro páginas principales: **Comprar (Buy)**, **Vender (Sell)**, **Aprender (Learn)** y **Asociarse (Join)**.

Tan sólo la página Comprar incluye:

El Directorio de idiomas extranjeros de la ECAR en <http://www.easterncrealtors.com/84.html>, que contiene la información de contacto de agentes inmobiliarios de REALTOR® que hablan 16 idiomas diferentes

Información para compradores de viviendas en inglés y español

Tablas de cálculo de hipotecas

Requisitos para obtener una hipoteca

Veinte términos que debe conocer

¿Qué hipoteca es mejor?

Buscar financiamiento

Tasas de interés hipotecarias



La página Vender cuenta con una página internacional que contiene lo siguiente:

Directorio de idiomas extranjeros de la ECAR

Conversión de divisas

Tablas de conversión de medidas

Comité Internacional de la ECAR

Recursos internacionales de la National Association of REALTORS® (Asociación de REALTORS® Nacional)



SERVICIOS MUNICIPALES

Cada ciudad del estado de Connecticut tiene un ayuntamiento donde los residentes pueden encontrar y tener acceso a los servicios gubernamentales locales. Cada ayuntamiento ofrece servicios policiales y de emergencia, que incluyen a los departamentos de bomberos y los servicios médicos de emergencia. Este folleto está diseñado para ayudarlo a encontrar y tener acceso a estos servicios.

SERVICIOS DE EMERGENCIA: MÉDICOS Y POLICIALES

- El número de teléfono de emergencia es el 9-1-1.
- Llame al 911 siempre que tenga un problema, como una urgencia médica, un incendio o un accidente automovilístico, o si es víctima de un delito, etc.
- Cuando llame, mantenga la calma y hable con claridad.
- Informe su nombre, número de teléfono, ubicación y la índole de la emergencia, para que pueda recibir la ayuda adecuada.

SERVICIOS QUE SE OFRECEN EN EL AYUNTAMIENTO

Secretario del ayuntamiento:

- Licencia de matrimonio (debe obtener una licencia para casarse)
- Licencia para la tenencia de perros (en Connecticut, debe obtener una licencia para sus perros)
- Otros servicios disponibles

Funcionario del registro de votantes:

- Regístrese para votar en las elecciones locales, estatales y nacionales.

Departamento de Planificación y Zonificación:

- Solicite un permiso de construcción para construir una vivienda o reformar su vivienda actual.

Departamento de Salud:

- Comuníquese si tiene inquietudes sobre salud, sanidad y edificios.

OTROS DATOS IMPORTANTES:

- En la mayoría de las ciudades, la basura se recoge una o dos veces por semana.
- En la mayoría de las ciudades, a los residentes se les exige que reciclen.
- En la mayoría de las ciudades, se exige que los perros estén con correa.
- Las ciudades se encargan de quitar la nieve y el hielo de los caminos y del mantenimiento de estos.
- Usted debe quitar la nieve de la entrada de su casa y de las aceras.
- La mayoría de las ciudades cuentan con una gran variedad de sitios destinados a los oficios religiosos.
- En los ayuntamientos hay más información disponible.

DEPARTAMENTO DE VEHÍCULOS MOTORIZADOS DE CONNECTICUT:

- Debe registrar todos los vehículos motorizados en el Departamento de Vehículos Motorizados.
- Debe obtener una licencia de conducir en el lapso de 30 días después de haberse mudado a Connecticut.
- Llame al 1-800-842-8222 o al 860-263-5700, o visite el sitio web del Departamento de Vehículos Motorizados en <http://www.ct.gov/dmv>, para obtener más información.

INFORMACIÓN SOBRE LAS CIUDADES DE CONNECTICUT DEL ESTE

Reseñas breves sobre las ciudades: <http://www.easternctrealtors.com/townprofiles.html>

Datos demográficos detallados de las ciudades:

<http://www.cerc.com/townprofiles/default.asp>

Reseñas sobre las escuelas del Departamento de Educación de Connecticut:

<http://www.csde.state.ct.us/public/cedar/profiles/index.htm>

CIUDAD/MUNICIPIO	NÚMERO DE TELÉFONO DEL AYUNTAMIENTO O (860)	Sitio web del ayuntamiento Sitio web de la biblioteca municipal
Ashford 5 Town Hall Rd. 06278	487-2060	http://www.ashfordtownhall.org http://www.babcocklibrary.org
Bozrah 1 River Rd. 06334	889-2689	http://www.munic.state.ct.us/Bozrah/bozrah.htm -
Brooklyn 4 Wolf Den Rd. 06234	779-3411	http://www.brooklynct.org http://www.brooklynct.org/anm/templates/?a=985
Canterbury 1 Municipal Dr. 06331	546-9693	http://www.canterbury-ct.org http://www.canterburylibrary.org/
East Lyme 108 Pennsylvania Ave. 06357	739-6931	http://www.eltownhall.com/ http://www.ely.lioninc.org
Eastford 16 Westford Rd. 06242	974-0133	http://www.munic.state.ct.us/eastford/eastford.htm http://www.munic.state.ct.us/eastford/library.htm
Franklin 7 Meeting House Hill Rd. 06254	642-7352	http://www.franklinCT.com http://www.calvertlibrary.org/
Griswold 28 Main St. Jewett City 06351	376-7060	http://www.griswold-ct.org/
Groton 45 Fort Hill Rd. 06340	441-6640	http://www.town.groton.ct.us/ http://www.town.groton.ct.us/library/
Killingly 173 Main St., Danielson 06239	779-5300	http://www.killinglyct.gov http://www.killinglypubliclibrary.org

CIUDAD/MUNICIPIO	NÚMERO DE TELÉFONO DEL AYUNTAMIENTO (860)	Sitio web del ayuntamiento Sitio web de la biblioteca municipal
Ledyard 741 Colonel Ledyard Highway 06339	464-8740	http://www.town.ledyard.ct.us/ http://www.lioninc.org/ledyard
Lisbon 1 Newent Rd. 06351	376-3400	No posee sitio web.
Montville 310 Norwich New London Tpke 06382	848-3030	http://www.townofmontville.org http://www.townofmontville.org/CMS/default.asp?CMS_AreaID=140
New London 181 State St. 06320	447-5204	http://www.ci.new-london.ct.us/ http://www.plnl.org/
North Stonington 40 Main St. 06359	535-2877	http://www.northstoningtonct.gov/ http://www.wheelerlibrary.org
Norwich 100 Broadway 06360	823-3700	http://www.norwichct.org/ http://www.otislibrarynorwich.org/
Plainfield 8 Community Ave. 06374	230-3033	http://www.plainfieldct.org/ http://www.aldrichlibrary.org
Pomfret 67 Hampton Rd. 06258	974-1508	http://www.pomfretct.org/ http://www.pomfretct.org/library.html
Preston 389 Route 2 06361	887-5581	http://www.preston-ct.org/ http://www.prestonlibrary.org/
Putnam 126 Church St. 06260	963-6800	http://www.putnamct.us/ http://www.putnamct.us/absolutenmnet/templates/?a=865&z=211
Salem 270 Hartford Rd. 06420	859-3873	http://www.salemct.gov http://www.salemct.gov/Pages/SalemCT_Library/index
Sprague 22 Bushnell Hollow Rd., Baltic 06330	822-6580	http://www.ctsprague.org http://spraguepublic.library.googlepages.com/home

CIUDAD/MUNICIPIO	NÚMERO DE TELÉFONO DEL AYUNTAMIENTO (860)	Sitio web del ayuntamiento Sitio web de la biblioteca municipal
Sterling 1183 Plainfield Pike Oneco 06373	564-2904	http://sterlingct.us http://www.sterlingct.us/library.htm
Stonington 152 Elm St. 06378	535-5000	http://stoningtonct.virtualtownhall.net/ http://www.stoningtonfreelibrary.org
Thompson 815 Riverside Dr. N. Grosvendale 06255	923-9561	http://www.thompsonct.org http://www.thompsonhistorical.org http://www.thompsonpubliclibrary.org/
Voluntown 115 Main St. 06384	376-3927	No web site.
Waterford 15 Rope Ferry Rd. 06385	442-0553	http://www.waterfordct.org/ http://www.waterfordpubliclibrary.org
Woodstock 415 Route 169 06281	928-0208	http://www.townofwoodstock.com/ http://www.townofwoodstock.com/Default.aspx?tabid=286

SITIOS WEB ÚTILES

Vivir en Connecticut	
Viviendas en Connecticut del Este	www.easternctrealtors.com
 Estado de CT	www.ct.gov (Haga clic en "Living" (Cómo se vive) <i>para</i> obtener más información sobre cómo se vive en CT).
Información sobre pasaportes	www.travel.state.gov
Departamento de Vehículos Motorizados (Dept. of Motor Vehicles)	www.ct.gov/dmv
Directorio de veterinarios de CT	http://www.vetweb.net/us/ct.html
Programa de licencias para el cuidado de niños de CT (CT Child Day Care Licensing Program)	http://www.ct.gov/dph/cwp/view.asp?a=3141&Q=387158&dphNav_GID=1823
Número telefónico 2-1-1 de Infoline para solicitar servicios sociales disponibles	www.infoline.org
Hospitales de la zona	
William W. Backus Hospital	www.backushospital.org
L & M Hospital	www.lmhospital.org
Day Kimball Hospital	www.daykimball.org
Windham Community Memorial Hospital	www.Windhamhospital.org
Westerly, RI Hospital	http://www.westerlyhospital.org/
Cámaras de comercio	
Chamber of Commerce Eastern CT	www.chamberect.com
Greater Mystic Chamber	www.mysticchamber.org
Northeast Chamber of Commerce	http://www.nectchamber.com/
Greater Norwich Chamber of Commerce	www.norwichchamber.com
Greater Westerly-Pawcatuck Chamber	http://www.westerlychamber.org/

SITIOS WEB ÚTILES

Salud pública

Departamento de Salud Pública de CT (CT Dept. of Public Health)
www.ct.gov/dph (Haga clic en los vínculos de la izquierda y de la parte superior de la página para obtener más información).

Asociación Americana de Salud Pública (American Public Health Association)
www.cdc.gov

Sistema Médico Nacional para Desastres (National Disaster Medical System)
<http://www.hhs.gov/aspr/oepo/ndms/index.html>



Cruz Roja Americana (American Red Cross)
www.charteroak.redcross.org

Transportes y viajes

Aeropuerto Internacional Bradley
www.bradleyairport.com

Aeropuerto Internacional T.F. Green
www.pvdairport.com

Servicio de trenes AMTRAK
www.amtrak.com

Servicio de trenes Metro-North
www.mta.info/mnr

Servicio de trenes Shoreline East
www.shorelineeast.com



Servicio de autobuses SEAT (SouthEast Area Transit)
www.seatbus.com

Terminal de autobuses Greyhound
www.Grevhound.com

Otros vínculos útiles

Sitios destinados a oficios religiosos
<http://www.ctrivervalley.com/4-Connecticut-CT-in-of/churches-in-CT-synagogue/index.htm>

Servicios de atención a mascotas
<http://petcarechannel.localwin.com/Dog-boarding/Connecticut.html>

Enfermedad de Lyme
<http://www.lymediseaseassociation.org/>



Niñas exploradoras
www.gsofct.org



Niños exploradores
<http://www.ctrivers.org/>

NÚMEROS DE TELÉFONO IMPORTANTES

ABUSO/ABANDONO

Línea directa para denuncias de abuso y abandono infantil
1-800-842-2288 (las 24 horas)

Línea directa del programa contra la violencia doméstica
(Domestic Violence Program)
1-888-774-2900

Abuso de personas mayores en la comunidad
1-888-385-4225

Defensoría para las personas que reciben atención a largo
plazo
Para consultar la ubicación de la defensoría más cercana
1-866-388-1888

ABUSO DE DROGAS/ALCOHOL Alcohólicos
anónimos/Alcohólicos anónimos para adolescentes (AI-
Anon/Alateen)
1-888-8AL-ANON (825-2666)

NIÑOS/JÓVENES

Línea directa para denuncias de abuso y abandono infantil
1-800-842-2288 (V)
1-800-624-5518 (TTY)

Resolución de problemas e información para apoyo infantil
1-800-228-KIDS (5437)

Información sobre adopción del Departamento de Niños y
Familia (Department of Children and Families, DCF)
1-800-842-6348

Reclutamiento de padres para adopción temporal del
Departamento de Niños y Familia (Department of Children
and Families, DCF)
1-888-KID-HERO (543-4376)

Juventud gay/lesbiana
True Colors
1-888-565-5551

Ayúdame a Crecer (Help Me Grow) y
Línea de Información para el Desarrollo de Niños (Child
Development Infoline)
1-800-505-7000

Cuidado de Salud para Niños y Jóvenes sin Seguro Médico
(Healthcare for Uninsured Kids & Youth, HUSKY)
1-877-CT-HUSKY (284-8759)

Centro Nacional para Menores Desaparecidos y Explotados
(National Center for Missing & Exploited Children)
1-800-THE-LOST (843-5678)

Centralita Nacional para Jóvenes que Abandonan sus
Hogares (National Runaway Switchboard)
1-800-RUNAWAY (786-2929)

DERECHOS CIVILES

Comisión de Derechos Humanos y Oportunidades de CT
(CT Commission on Human Rights & Opportunities)

1-800-477-5737

Comisión Permanente sobre la Situación de las Mujeres
(Permanent Commission on the Status of Women)
860-240-8300

SERVICIOS AL CONSUMIDOR

Better Business Bureau
203-269-2700

Departamento de Protección al Consumidor de CT (CT
Dept. of Consumer Protection)
1-800-842-2649

Departamento de Control de Utilidades Públicas de CT (CT
Dept. of Public Utility Control)
1-800-382-4586

Consejería de Crédito para los Consumidores (Consumer
Credit Counseling)
1-866-515-2227

Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo
de los EE. UU. (U.S. Consumer Product Safety
Commission)
1-800-638-2772

DISCAPACIDADES

Intervención temprana para Infantes y Niños hasta Tres
Años (Birth to Three Early Intervention) y Línea de
Información para el Desarrollo de Niños (Child
Development Infoline)
1-800-505-7000

Asociación de Lesiones Cerebrales de CT (Brain Injury
Assn. of CT)
1-800-278-8242

Child Find (Información
sobre educación especial)
1-800-445-2722 (V/TTY)

Junta de Educación y Servicios para los Ciegos de CT (CT
Board of Education & Services for the Blind)
1-800-842-4510 (V)
860-602-4002 (TTY)

Oficina de Servicios de Rehabilitación de CT (CT Bureau of
Rehabilitation Services)
1-800-537-2549 (V)
860-424-4839 (TTY)

Comisión de Sordos e Hipoacúsicos de CT (CT Commission
on the Deaf & Hearing Impaired)
1-800-708-6796 (V/TTY)

Departamento de Servicios de Desarrollo de CT (CT Dept.
of Developmental Services)
1-866-433-8192 (V)
1-800-418-6079 (TTY)

Congreso de Síndrome de Down de CT (CT Down Syndrome Congress)
1-888-486-8537

Oficina de Protección y Defensa para Personas con Impedimentos de CT (CT Office of Protection & Advocacy for Persons with Disabilities)
1-800-842-7303 (V/TTY)
860-297-4380 (TTY)

Easter Seals de CT
1-800-874-7687

SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES

Programa de Cuidado en el Hogar para Personas de la Tercera Edad de CT (CT Home Care Program for Elders)
1-800-445-5394

Departamento de Servicios Sociales, Información y derivaciones para personas mayores (Dept. of Social Services Elderly I & R)
1-800-443-9946

Asociación para el Seguro de Atención a Largo Plazo (Partnership for Long-Term Care Insurance)
1-800-547-3443

Asistencia en medicamentos de venta con receta (ConnPACE)
1-800-423-5026

MEDIO AMBIENTE

Departamento de Protección Ambiental de CT (CT Dept. of Environmental Protection)
860-424-3000

Derrames tóxicos y de petróleo (Departamento de Protección Ambiental, DEP)
860-424-3338

Rescate de fauna
860-424-3011

ALIMENTOS

Cupones para alimentos
1-800-385-4052

ADICCIÓN A LOS JUEGOS DE AZAR

Línea de Ayuda del Consejo sobre Problemas con los Juegos de Azar de CT (CT Council on Problem Gambling Helpline)
1-800-346-6238

Jugadores anónimos/Gain-Anon
1-800-266-1908

Servicios para personas con problemas con los juegos de azar/Programas de opción para apostadores (Problem Gambling Services/Bettor Choice Programs)
860-344-2244

INFORMACIÓN SOBRE SALUD

Línea de información de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)
1-800-CDC-INFO (232-4636)

Sociedad Americana del Cáncer (American Cancer Society)
1-800-227-2345

Asociación Americana de la Diabetes (American Diabetes Assn.)
1-888-342-2383

Asociación Americana del Corazón (American Heart Assn.)
203-294-0088

Asociación Americana del Pulmón (American Lung Assn.)
1-800-LUNG-USA (586-4872)

CancerCare
1-800-813-HOPE (4673)

Servicio de Información sobre Cáncer (Cancer Information Service)
1-800-4CANCER (422-6237)

Fundación para la Diabetes Juvenil (Juvenile Diabetes Foundation)
1-800-JDF-CURE (533-2873)

SERVICIOS LEGALES

Centro de Derecho Infantil (Children's Law Center)
1-888-LAW-DOOR (529-3667)

Fondo Educativo y Legal de las Mujeres de CT (CT Women's Education & Legal Fund)
1-800-479-2949

Servicios Legales de Todo el Estado (Statewide Legal Services)
1-800-453-3320

MEDICAID

Medicaid
1-800-385-4052

MEDICARE

Centro para Defensa de Medicare (Center for Medicare Advocacy)
1-800-262-4414

Información/reclamaciones de Medicare
1-800-MEDICARE (633-4227)

SALUD MENTAL

Asociación de Salud Mental de CT (Mental Health Assn. of CT)
1-800-842-1501

Alianza Nacional para Enfermedades Mentales (National Alliance on Mental Illness, NAMI) de CT
1-800-215-3021

CONTROL DE INTOXICACIONES

Centro de Toxicología (Poison Control Center)
1-800-222-1222 (las 24 horas)

Línea para riesgos de exposición durante el embarazo
1-800-325-5391

CRISIS POR VIOLACIONES

Línea directa para crisis por violaciones
1-888-999-5545

En español
1-888-568-8332

SEGURO SOCIAL

Oficina nacional
1-800-772-1213

PREVENCIÓN DE SUICIDIOS

Línea directa nacional certificada para crisis (las 24 horas)
1-800-273-TALK (273-8255)

DESEMPLEO

Departamento de Trabajo de CT (CT Dept. of Labor)
1-888-Cr-WORKS (289-6757)

VETERANOS

Departamento de Asuntos de Veteranos de los EE. UU.
(U.S. Dept. of Veterans Affairs)
1-800-827-1000 (V)
1-800-829-4833 (TTY)

VÍCTIMAS

Oficina de Servicios de Atención a las Víctimas de CT (CT
Office of Victim Services)
1-888-286-7347

BIENESTAR

Departamento de Servicios Sociales de CT (CT Dept. of
Social Services)
1-800-385-4052